

P. S. 日本語学校便り

2014年 6月号



① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

5月は母の日・父の日発表会を始め、週末に全伯コンクール（2日間）や牛の丸焼き会、JICA 生徒研修選考会、ADESC 絵画授業など多くの行事があり忙しく、特に高学年の一部の生徒にとっては非常に大変な月でした。父兄会長や母の会会長を始め保護者の方々にとってもこれまで以上に慌ただしい月だったと思いますが、皆様のご協力・ご理解のおかげで、無事これらの行事を行うことが出来ました。

これらの行事は日本語学校また生徒にとって、どれも大きな意義があるものばかりです。これまで自分がどれだけ頑張ってきたのか力を試すものであったり、普段の勉強では学べないことを学んだり、普通ではできない経験をしたりと、子供の成長に大きく影響しています。

勉強はもちろん大事ですが、ただ頭がいい人間になるのではなく、このようなことを通して、色んな可能性や能力、豊かな人間性を備えた人間へと成長していきます。

長い人生の中で、その人の人間性の基礎を作りあげ大きく成長していく時期は子供時代の今しかありません。そして、今の教育の成果は大人になってからようやくはっきりと見えてくるものです。

子供の将来のために、大人になっていい仕事につくことを目標にするのではなく、仕事も含め自分が幸せだと思える人生を送れるように、今私たち大人は考え頑張らなければいけません。そして、子供を導いてあげなければいけません。

週末の行事も、普段の授業も、この日本語学校の教育活動として大切な時間です。やむを得ない事情がなくその時間を欠席するのは、子供が成長する時間を失うと同時に「やらなければいけないこと・やるべきこと」に対する責任感を弱めることにもなります。

あと1週間で冬休みです。今年は1か月間と長いですが、元気に有意義な時間をお過ごしください。また2学期に元気な子供たちに会えることを楽しみにしています。

(ワールドカップでブラジルか日本が優勝するのも・・・・・・)

No mês de maio inicialmente tivemos a Apresentação do Dia das Mães e Pais da Escola Japonesa, nos finais de semana tivemos Concurso Nacional (dois dias), Boi no Rolete, Seleção para Intercâmbio da JICA, Aula de Desenho ADESC entre outros eventos que tornaram o mês de maio muito puxado, principalmente para alguns alunos da Classe Superior. Este também, foi um mês muito ocupado para o Presidente dos Pais e Presidente das Mães, e para todos os pais dos alunos da escola japonesa, mas graças a colaboração e compreensão de todos, conseguimos sucesso em todos os eventos.

Todos esses eventos tanto para a escola japonesa quanto para todos os alunos tem um grande significado. Pois é uma forma de avaliar o quanto cada um se esforçou até agora, ou mesmo aprender coisas que não se aprende em sala de aula, ter experiências que não são possíveis todos os dias entre outros, o que influencia muito no desenvolvimento de cada criança.

O estudo com certeza é muito importante, mas não apenas para se tornar alguém inteligente, mas através de experiências como estas, desenvolver muitas habilidades e ter possibilidades de se tornar um ser humano rico em virtudes.

Ao longo da vida, **é na infância ou seja agora, que uma criança desenvolve a base para se tornar um adulto de bem.** Assim, o que foi aprendido agora, poderá ser notado quando ela crescer.

Nós adultos devemos pensar e nos esforçar para que as crianças quando se tornarem adultas, tenham um futuro brilhante e consigam não apenas um trabalho excelente, mas também sejam felizes fazendo aquilo que gostam. E para que isso aconteça, nós devemos ajudá-las.

Os eventos dos finais de semana, assim como as aulas diárias, são importantes para as atividades educacionais desta escola. Faltar nessas horas sem nenhum motivo de força maior, além de perder essa hora para desenvolver-se, **o senso de responsabilidade de “Uma coisa que precisa fazer ; coisas que deve fazer”** também acaba sendo prejudicado.

Falta só mais uma semana para as férias de inverno. Este ano as férias serão longas (1mês), então aproveitem com muita saúde e tenham boas férias. Esperamos todos com muita energia para o segundo semestre !!!

(E que também na Copa do Mundo que o Brasil ou o Japão seja o vencedor.....)

②

がつ よてい
6月の予定 **Planejamento de Junho**



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
1	2	3	4	5	6	7
8 (S.P.) 陸上ピラチニング	9	10	11	12	13	14
15 陸上大会 Geral (MAL)	16	17	18	19	20	21

冬休み

Férias de Inverno

➡ Dia 08 de JUNHO Atletismo <Piratininga (atletas convocadas)> [S.P.]

➡ Dia 15 de JUNHO Atletismo <Geral> [MAIRINQUE]

➡ Dia 12 de JUNHO

FÉRIAS DE INVERNO

➡ Dia 13 de JULHO

がつ よてい
7月の予定 **Planejamento de Julho**



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14 2学期開始	15	16	17	18	19 運動会 陸上大会 インテルコロニアル
20 陸上大会 インテルコロニアル	21	22	23	24	25	26
27 陸上大会 Mirim (P.S.)	28	29	30	31		

➡ Dia 14 de JULHO COMEÇA AS AULAS (2º SEMESTRE)

➡ Dia 19 de JULHO UNDOUKAI

➡ Dia 19 / 20 de JULHO Atletismo <Intercolonial (atletas convocados)> [S.P.]

がつ もうひつ
5月の毛筆

さいゆうしゅうしょう
最優秀賞

A melhor obra da Carigrafia em pincel de Maio



安藤 ひろき
Hiroki Ando

佐藤 かつみ
Katsumi Sato

森 みゆき
Miyuki Mori

井伊 えいか
Eika Ii

百合 ゆかり
Yukari Yuri

南 なつみ
Natsumi Minami

がつ かんじ
5月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Maio



2年生 : 伊藤ちえみ×② ・ ゴンサウベス ビニシウス×②

菅尾みゆき ・ 宮崎さおり ・ 高倉ありさ ・ サントス ライス

2º Série : Tiemi Ito×② ・ Vinícius Gonçalves×② ・ Miyuki Sugao

Saori Miyassaki ・ Arisa Takakura ・ Laís Santos

3年生 : 井伊さゆみ×② ・ 安田えみ ・ 岡田ひでゆき

3º Série : Sayumi Ii×② ・ Emi Yasuda ・ Hideyuki Okada

4年生 : 森みゆき×②

4º Série : Miyuki Mori×②

5年生 : 横飛ひでお ・ 安田 かおり

5º Série : Hideo Yokotobi ・ Kaori Yasuda

6年生 : 宗ゆき

6º Série : Yuki So

上級生 : 安藤ひろき×② ・ 奥田シンジ ・ 島崎 さゆり

Superior : Hiroki Ando×② ・ Shindy Okuda ・ Sayuri Shimazaki



④

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**

幼稚園 / 1年生
岡田 エリーナ 先生
Prézinho / 1º Série
Prof. Erina Okada

せいとの みなさん、あともう すこしで 冬休みですね、やったね!! 冬休みの あいだは いっぱい あそんでください、いっぱい たのしんで ください。おとうさんと おかあさんの おてつだいも してね、そしたら おとうさんと おかあさんは よろこびますよ!

Falta mais um pouco para as férias de inverno! Brinquem bastante e se divirtam nessas férias. Mas também, ajudem seus pais em casa, eles com certeza ficarão felizes!

こんげつは ボイ・ノ・ホレッチや 母の日のほっぴようかいや ぜんはくコンクールが あって とても いそがしかったです。また 体育の じゅぎょうは なわとびでした。みんな いっしょうけんめい いろんな とびかたを チャレンジしていました。いんしょうにのこったのは、大きい子が 小さい子を 教えていたところです。

Este mês foi muito corrido pela realização do Boi no Rolete, Apresentação dos dias das mães e do Concurso Nacional. Na aula de educação física, as crianças pularam corda de vários estilos. Todos se empenharam bastante. O que me chamou mais atenção foi os alunos grande ensinando os pequenos.



1年生 / 2年生
丸屋 えり 先生
1º Série / 2º Série
Prof. Ery Maruya



1年生 / 2年生
ダニエラ
モレラッチ先生
1º Série / 2º Série
Prof. Daniela Moreratti

もうすぐ 冬休み が はじまります。あと 二週間 あります。今週と来週は うんどうかいコンクールが あります。また さくぶん、こうひつ、絵 に がんばってください。

Logo entraremos nas férias de inverno, faltam apenas duas semanas. Mas antes disso, teremos nesta e na próxima semana o concurso do undoukai. Vamos mais uma vez nos esforçar.



3年生
溝淵 ゆか先生
3º Série
Prof. Yuka Mizobuchi

もうすぐ 冬休みが 始まりますが、勉強を しっかりと してください。それから、冬休みの 宿題も ちゃんと やってきてください。今まで 勉強してきたことを家でもう一度 勉強して、2学期もがんばりましょう。

Logo começam as férias de inverno, mas vamos estudar direitinho antes das férias. Também terá Lição de Casa nas férias, por isso vamos nos esforçar! Vamos revisar o que foi estudado até agora, e nos esforçar no segundo semestre!

5月はたくさんの行事があつて、あつという間におわってしまいましたね!もうすぐ冬休みです。たくさん遊んで、たくさん勉強しましょう。今年ならったことを家でもう一度勉強してきてください。1日1日のがんばりが、半年後、1年後につながります。

Em maio tivemos vários eventos, e o mês passou voando. Logo teremos as férias de inverno. Vamos aproveitar bastante e além de brincar, também estudar. Revisem o que foi estudado até agora mais uma vez em casa. O esforço diário, após meio ano, se conecta com o esforço do ano todo.



4年・5年生 /
6年・上級生
平田 真理恵 先生
4º・5º Serie /
6º・Superior
Prof. Marie Hirata



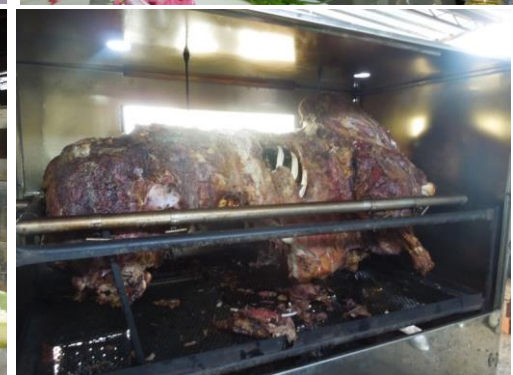
6年 / 上級生
6º・Superior
野中 真由美 先生
Prof. Mayumi
Nonaka

生徒だけではなく 父兄の方々も忙しい5月でした。日々、みんなのお父さんお母さんにはお世話になっていますがこの数か月で本当にそう感じました。改めてお父様方、いつも 生徒のため、学校のために、動いて下さってありがとうございます。生徒の皆さんは、冬休みですね。しっかりと頭と体を休めてください。あ、宿題も遊びもありますが、お家の手伝いも しましうね。

Não somente para os alunos, o mês de maio foi muito atarefado também para os pais. Percebemos nesse mês o quanto os pais e mães se dedicaram. Gostaria de agradecer o esforço dos pais pela escola e pelos seus filhos. Logo os alunos entrarão de férias. Vamos descansar tanto a mente como o corpo.. Além de brincar e fazer a Lição de casa, vamos ajudar também nos afazeres da casa.

A cartoon illustration of a young boy with spiky black hair, wearing a blue shirt. He is sitting and reading an open book. His right hand is resting on his chin, and he has a thoughtful expression. A small white thought bubble is above his head.

5月の写真 (fotos de Maio)



2014年 6月号



母の日父の日発表会の写真やビデオ&写真や牛の丸焼き会、陸上大会、デイキャンプ、太鼓大会など色んな行事の写真がたくさんあります。「家で見た〜い!」という方はDVD (数枚) かUSBメモリーなどを持って来てください。

Dia das mães, Boi no rolete, Campeonatos de atletismo, Day camp, Campeonatos de taiko, temos muuuitas fotos desses eventos, então aqueles que querem ver em casa trazam DVDs ou Pen drive que copiamos para você.